Хожение за три моря Афонасья Микитина



За мл҃твоу ст҃ыхъ ѿц҃ь наших г҃и і҃се х҃е с҃не б҃жий.,
помилоуй мя раба своего грѣшнаго.
Афонасья Микитина с҃на :·
Се написах грѣшьное свое хожение за три
моря. прьвое море Дербеньское дория
Хвалитьская. второе море Индѣй
ское. гори Гондустаньская. треть
е море Черное. дория Стемъбольская :·
Поидох ѿ ст҃го Спаса златоверхаго с
его млстию. ѿ великого кн҃зя Ми
хаила Борисовича. и ѿ влдкы Генадия
Тверьскы. поидох на низ Волгою
и приидох в манастырь к ст҃еи жи
воначалной Троици. и ст҃ымъ мчнком
Борисоу и Глѣбоу. и оу игоумена са
блгсвихъ оу Макария. и брати. и с Коля
зина поидох на Оуглечь. с Оуглеча на Костро
моу ко кн҃зю Александроу. с ыною гра
мотою. и кн҃зь великы ѿпусти
л мя всея Роуси доброволно. и на Пле
сов Новъгород в Нижней к Михаилоу
к Киселевоу. к намѣстьникоу. и
к пошлинникоу Иваноу Сараевоу.
пропоустили доброволно. а Василей Папин

проехалъгородъ. аꙗзъждалъвновѣ
городѣдвѣнедели. послататарьскаго
ширваншина. асамъбегаехаскре
чаты. ѿвеликагокнѧзѧивана.
акречатовъоуегодевѧносто. ипоеха
есмиснимънанизъволгою. иказа
ньесмяиѡрдоу. иоуслань, исарай
иберекезаныпроехалиесмядобро
волно. ивъехалиесмявбоузанъ.
рѣкоуитоунаехалинастри татарины
поганыи. исказалинамълживыявѣ
сти. кайсымъсолтанъ, стережетъ
гостеивбоузани. аснимътриты
сячитатаръ. ипосолъширваши
нъасанъбегъдалимъпоѡднора
ткы дапополотноу. чтобыпро
велимимо. азътарханъ. иѡни
поѡднорядкывзяли. давѣсть
далиазътороханицрю. иазъ
своесоуднопокиноулъ. даполѣ
зъесминасоуднонапосолско. исто
варищиазътархань. помѣсячнои
пароусомъ. црьнасъвидѣлъ. итата
ровенамъкликали качьма, небѣгайте

+ астраханъ

и царь послалъ за нами всю свою орду.
и по нашим грехомъ. напостигли нас бу
гунѣ. застрелили у нас человѣка. а мы у
них двух застрелили. и судно на
ше меньшее стало на езу. и они его
взяли та часа того. да розграбили.
а моя рухлядь вся в меньшемъ суднѣ
а болшимъ есма судном дошли до мо
ря. ино стало на устье волгы на мели.
и они нас тут повзали. да судно есма
взадъ тянули до езу. и тут судно
наше болшее взяли. і. д. головы
взяли руские. а нас отпустили го
лыми головами. за море а вверьх нас
не пропустили вѣсти дѣля. и по
шли есма к дербенти двема суды.
в одномъ суднѣ посол асанбѣ
гъ да тезики. да русаков .і. голо
вами. а в другомъ суднѣ .ѕ. мо
сквичь. да .ѕ. тверичь. и въстала
фуртовина на морѣ. да судно
меньшее разбило о берегъ. и пришли
кайтаки. да людей поимали всѣхъ.
и пришли есма в дербенть. и ту ва

силеипоздоровоупришелъ . амыпогра
блены . ибилъ есмичеломъ васильюпа
пиноу . дапослоуширваншиноу . аса
бегоу . чтоесмаснимъпришли .
чтобысѧпечаловалиоѿлюдех . чтоипо
ималипотархы . каитаки . иѡса
бѣгъ . печаловалсѧ . иездилна
городоукбоулатабѣгоу . ибоулатбѣ
гъпослалскороходаксширваншѣ .
бѣгоу . чтосоуднороукое . разбило
потархи . икаитакыпришедълю
деипоимали . атоварихрозграби
ли . иширваншабѣгъ . тоготано
слалъпосла . кшоуриноусвоемоу .
алильбегоу . каитаческомоу . кнѧ
зю чтосоуднесамоеразбилопота
рхы . итвоилюдипришелюдеипоима
ли . атоварихъпограбили . иты
бымене дѣлѧлюдикомнѣприслалъ .
итоварихсобралъ . занежетѣлюди
посланынамоеимѧ . ачтотобѣбоу
детнадобетъбѣоумене . итыкомнѣ
пришли . иѧтобѣсвоемоубратоу
затонестою . итыбыихѿпоустилъ

доброволно мене надѣлал. И Алилбегъ
того часа ѿпослалъ люди к Булатъбегу в Де
рбенть доброволно. А из Дербенти
послали к Ширваншибегу в орду, у его ко
итоулъ. А мы поехали к Ширваншибегу в ко
йконтоулъ, и били есмя ему челом,
чтобы нас пожаловалъ, чем дойти до Ру
си. И он нам не дал ничего, ано нас много.
И мы, заплакав, да розошлися кои
куды: у кого что есть на Руси, и тот по
шелъ на Русь, а кой должен, а тот по
шел куды его очи понесли. А иные
осталися в Шамахеи, а иные по
шли роботати к Бакѣ. А яз пошелъ
к Дербенти, а из Дербенти к Бакѣ,
гдѣ огнь горить неугасимы. А из Ба
ки пошелъ есми за море к Чебокару,
да тут есми жил в Чебокарѣ
6 месяць, да в Сарѣ жил месяць в Мазъдра
ньской земли. А оттуды ко Амили,
и тут жилъ есми месяць. А оттуды
к Димованту, а из Димованту ко Рею.
А тоу убили Шаусеня Алеевы дѣтей и
внучат Махметевы, и он их про

клѧлъ. ино .о҃. городовъ сѧ розвалило.
а из дрѣа. к кашени. и тоут есми был
мцⷭ҇ь. а из кашени к наиноу. а из наина. ко
ездѣи. и тоут жилъ есми мцⷭ҇ь. а из ди
есъ к сырчаноу. а изъ сырчана къ таро
моу. а фоуники кормѧтъ животиноу.
батманъ. по .д҃. алтыны. а изъ торома.
к лароу. а изъ лара. к бендерю. и тоут
есть пристанище. гоурмызьское. и тоу
есть море. индѣиское. а парьсѣискы.
ꙗзыкомъ. и гондоустаньскаа дорїа.
и ѿтоудуы ити моремъ. до гоурмыза.
.д҃. мили. а гоурмызъ есть на ѡстро
вѣ. а ежедень поимаетъ его море. по двѣ
ды на день. и тоу есми взѧлъ. а҃. вели
къ день. а пришелъ есми в гоурмызъ. за че
тыре недѣли до велика дни. а что есми
городы не всѣ писалъ. много городов вели
ких. а в гоурмызѣ есть варное слнце. чл҃ка
сожжетъ. а в гоурмызѣ былъ есми мцⷭ҇ь.
а из гоурмыза пошелъ есми за море индѣ
иское по велицѣ дни в фоминоу недѣлю.
+ѳу втавѣ с коньми. и шли есмѧ моремъ
до мошката. .г҃. дни. а ѿ мошката до

дбегоу .д. дни. а ѿ дбега к коузратоу.
а ѿ коузрата. к онбатоу. а тоут ся + ~~конбату~~
родит краска далек. а ѿ канбата.
к чивилю. а ѿ чивиля есмя пошли. в се
моую недлю по велице дни. а шли есмя
в таве .ѕ. недль. морем. до чивиля.
и тоут есть индеиская страна. и люди
ходят наги все. а голова не покрыта.
а гроуди голы. а волосы в одноу косоу пле
тены. а все ходят брюхаты. а дети ро
дят на всякыи год. а детеи оу них много.
а моужы и жены все черны. аз хожу куды
ино за мною людеи много. дивятся бе
лому чл҃коу. а князь их фота на голове.
а другаа на бедрах. а боярe оу них ходят + [illegible]
фота на плещe. а другая на бедрах.
а княгыни ходят фота на плечем ѡбо
гноута. а другаа на бедрах. а слоугы
княжиа и боярьскыя. фота на бедрах
ѡбогноута. да щит да меч в роука. а иныя
с соулицами. а иныя с ножи. а иныя с сабля
ми. а иныи с лоукы и стрелами. а все
нагы да босы. да болкаты. а жонки хо
дят голова не покрыта. а гроуди голы.

а паропкы да девочькы ходят нагы до
з҃ лет. а сором не покрыт. а изъ чю
виля пошли есмя сухом до пали.
и҃ дни. до индейскыя горы. а от па
ли до умри. і҃ дни. то есть город
индейский. а от умри до чюнейра.
ѕ҃ дний. и тоу есть асатъхан. чю
нерьскыя индейскыя. а холоп
мелик тоучаров. а держить
сказывають семь тем. от мели
к тоучара. а мелик тоучар седит
на к. тмах. а бьется с кафары.
к. лет есть. то его побиють то он
побиваеть их многажды. хан же
ездит на людех. а слонов у него и ко
ней много добрых. а людей у него много
хорозанцев. а привозять их из
хоросаньскыя земли. а иныя из о
рабаньскыя земли. а иныя из тоурк
менскыя земли. а иныя из чегота
ньскыя земли. а привозять все
морем в тавах. индейскыя зе
мли корабли. и аз грешный
привезл жеребца в индейскую

землю дошеесми до чюнера. бгъ да поздо
рову все. а стали мистороу блевъ. зима
же оу них стала строицына дни. а зимова
ли есмя в чюнери в тре. жили есмя два
мца. ежедень и нощь .д. мца. а всюда во
да да гразь. в тѣ же дни оу них ωрють
да сѣють пшеницю. да тоутургань.
да ногоут. да все съѣстное. вино же оу
них чинать в великых ωрѣсѣ. кози гоу
ндоустаньская. а брагу чинать в татноу
кони кормать. нохотомъ да варать кичи
рисъ. с сахаромъ. да кормать кони да
с масломъ. порану же дають имъ шешени
в Индѣйской же земли кони ся оу них
не родать в их земли. родатся волы да
боуволы. на тѣх же ѣздать. и това
р иное возать. все дѣлають. чюнеръ
же град есть на ωстровѣ. на каменомъ.
не дѣланъ ничимъ. бгмъ сътворенъ. а хо
дать на городъ днь. по единомоу члкоу доро
га тѣсна. поити не лза. в Индѣйской
земли гости ся ставать по подворьемь.
а ѣсти варать на гости господарыни.
и постелю стелють и спать с гостьми.

сикишьилересѣнь . доужитель берсе
нь . достоурь . аврат чектоурь .
а сикишь моуфоут . любать бѣлых
людей . зимѣ же оу них ходать лю
ди фота на бедрах а дроугаа на плещех
а третья на головѣ . а князи и бояра
тогда вздевают на собя портки
да сорочицу да кафтан . да фота по пле
чем да дроугою сѧ опояшеть .
а третьею фотою главоу обверти
ть , а се олло оло абрь олло ак . олло
керим . олло рагым . а в том чю
нер хан оу мене взѧ жерепца .
а оувѣда что яне бесерменин . роу
син . и он молвит . и жерепца да
дам и тысячю золотых дам . а стань в вѣ
роу нашоу в махметдени . а не стане
шь в вѣроу нашоу в махмет дени . и же
репца возьму и тысячю золотых на гла
вѣ твоей возму . а срок поучинил
на .д. дни . в говѣинооуспениiна
спасов день . и гсдь бъ смиловасѧ на свой
чтный празник . не оставил милости
своея от мене грѣшнаго . и не по

велѣ погыбноути вчюнерѣ снечтобы мі.
и на оуспсова дни приѣха хозаиѡчи
махмет хоросанець билъ есми челомъ
ему. чтобы сѧ ѡ мнѣ печаловалъ. и
ѡн ѣздилъ к ханоу в города мене ѿпроси.
чтобы мѧ в вѣроу не поставили. да
и жеребца моего оу него взялъ таково
господарево чюдо на спсовъ днь. ино бра
тьѧ роусьстии христиане. кто хочетъ
поити вындѣискоую землю. и ты ѡста
ви вѣроу свою на роуси. да въскликноу
махмета. да пойди в гоустаньскоую зе
млю мене залгали псы. бесермена.
а сказывали всего много нашего товароу.
ано нѣтъ ничего. на нашоу землю все то
варъ. бѣло на бесерменьскоую землю.
перець. да краска то дешево. ино воза
а че моремъ. иныи. пошлины не дают,
а люди иные намъ провести пошлины
не дадоут. и пошлины много а разбоиников
на море много. а розбивают все кофа
ры. ни крестиане ни бесермена. а молѧ
тсѧ каменнымъ болваномъ. а христа
не знаютъ. а ис чюнерѧ. есмѧ вышли

наоуспениепрчтыѧ. кбедерюкболь
шемоуихградоу. ашлиесмамць.
аѿбедерѧ. докоулонкерѧ. е. днии.
аѿкоулонгерѧ. докельбергоу. е. днии.
промежютѣхъвеликыхградовъ.
многоградовъ. навсѧкъдньпогри
грады. аинойдньи. д. грады.
колкоковъвътолкоградовъ. аѿчю
вилѧдочюнейрѧ. к. ковововъ. аѿ
чюнерѧдобедерѧ. м. ковововъ. аѿбе
дерѧ. доколоуньгерѧ. ѳ. ковововъ.
аѿбедерѧдоколоубергоу. ѳ. ковов.
вбедерижеторгъ. накони. данато
варъ. дакамкынашелкъ. инавсѧ
койинойтоваръ. дакѹпитивнем
людичерныамлнныавнемъкоупли
нѣтъ. давсетоварихгоундоста
ньской. дасоестнойвсеѡвощь.
анароусьскоуюземлютоваранѣтъ
авсечерныѧавсезлодѣи. ажонки
всебляди. давѣдьш. дататьдалож.
дазельигосподарѧморѧть. вои
ндѣискойземликнѧжатьвсехоро
санцииботѧревсехоросанци. агоу

а передъ хоросанцами ездят на конехъ —

индоустанци все пѣши ходят. а ходят
борзо. а все наги да босы. да щит в
роуцѣ а в другой мечь. а иныя слоу
гы с великими с прямими лоукы да
стрелами. а бои их все слоны. да пѣ
шихъ поущают наперед. хороса
нци на конецъ. да в доспѣсехъ и ко
ни и сами. а к слономъ вяжоуть
крылоу. да к зоубомъ великиа ме
чи. по кендарю кованы да оболочат
их в доспѣхъ боулатный. да на
них оучинены городкы. да в городкѣ
по .вı. члвкъ в доспѣсех. да все
с поушками. да стрелами. есть
оу них одно мѣсто шихъ. алоуди
нъ пиръ атырь. базаръ. аладин
андъ. на год единъ базаръ. съѣжа
ется вся страна индѣйская. то
рговати. да торгоують .ı. дний
ѿ бедеря .вı. ковов. приводять
коней до .к. тысящь. продають
всякый товаръ свозять. в го
ндоустаньской земли той торгъ
лоучшій всякый товаръ продают и коупят.

т 4

напамятьшиха аладина . нароусь
кый праздникъ . на покровъ стыа бца .
есть в том въ аланде и птица гоу
коукъ . летаеть ночи . а кличеть
пуп
гоукоукъ . а на которой хороминѣ
сѣдить . то тоу члкъ оумреть . а кто
тое хочеть оубити . ино оу нее изо
рта огнь выйдеть . а мамоны ходя
ночи . да имають коуры . а живоу
ть в горѣ . или в каменье . а обе
зьяны . то тѣ живоуть по лесоу .
да оу них есть кнзь обезьяньскый .
да ходить ратию своею . да кто и за
имаеть . и они ся жалоують кна
зю своемоу . и он на посылаеть на то
го свою рать . и они пришедъ на
лева
град дворы развоаляють . и людей
побьють . а рати их сказывають
велми много . и языкы есть свой
а детей родять много . да которой
родится не во отца не в матерь . и ни
х мечють по дорогамъ . и ныго
ндоустанци тѣх имають . да оучать и
всякому роукодѣлью . а иных прода

ютьночичтобывзданезналипобѣ
жати. аиныхоучтабазымиканетъ
веснажеоунихсталаспокровастыѧ
бца. апраздноуютьшихоуаладиноу.
ивеснѣдвѣнедѣлипопокровѣ.
апраздноуютьи. дни. авесноуде
ржать. г. мца. алѣто. г. мца.
азимоу. г. мца. аωсень. г. мца.
вбедерижеихстолъ. гоундоустаноу
бесерменьскомоу. аградесть. вели
къ. алюдеймноговелмии. асалтан
невеликъ. к. лѣт. адержатьбоѧре.
акнѧжатфарасанци. авоюютьвсехо
росанци. естьхоросанецъ. меликтоур-
чаръ. боѧринъинооунегоросши
двѣстѣтысѧчь. аоумеликхана. р.
тысѧчь. аоухаратхана. к. тысѧч.
амноготѣххановъ. по. і. тысѧчь
рати. ассалтаномвыходит. т. тысѧч
ратисвоей. аземлѧлюднавелми.
асельскыалюдиголывелми. абоѧре
силныдобрѣ. ипышнывелми. авсе
ихносѧтьнакроватисвоей. насре
браных. дапрѣдниводѧткониввснастѣх

золоты. до. к. а на конехъ занами.
т. члвѣкъ. а пѣших. ф. члкъ да тру
бниковъ. г. да нагарниковъ. г. члкъ
да свирѣлниковъ. г. члкъ. оу
тажевыешлеть. на потѣхоу сма
терью. да с женою. и носилковъ
на коне. і. тысѧщ. а пѣших. н. ты
сѧщь. а слоновъ водѧт. с. наряже
ны в доспѣсѣх золочоны. да пред ним.
р. члвѣкъ. троубниковъ. да пля
сцевъ. р. члкъ. да коней простых
т. в снастех золоты. да обезь
ян вызаний. р. да бладей. р. а все
гаоурыкы. в соултанове же дворѣ.
з. воротъ. а в воротѣх сидѧт по. р.
сторожевъ. да по. р. писцевъ. ко
фаровъ. кто пойдеть и ни запи
сывають. а кто выйдет и ни запи
сывають. а гариповъ не поуска
ють в град. а дворъ же его чюде
нъ велми. все на вырезѣ да на зо
лотѣ. и последний камень вы
рѣзанъ. да золотом описанъ
велми чюдно. да во дворѣ у него

соуды розны а городъ же Бедерь стерегу
тъ в нощи. тысяча чл҃къ. коуто
валовы. а ѣздятъ на конех да в до
спѣсе. да оу всѣх по свѣтычю. а яз
жеребца своего продалъ в Бедери. да
наложилъ есми оу него. ѯ҃. да и.
фоутоунови. а кормилъ есми его
годъ. в Бедери же змии ходят по оу
лицам. а длина ее въ две сажени. при
идох же в Бедерь ѿ заговейна Фи
липова. и с Коулонгерья. и продах
жеребца своего ѿ рожества. и тут
быдо великого заговейна в Бедери.
и познася со многими индѣяны.
и сказах имъ вѣроу свою. что есми
не бесерменинъ. исаядениени есмь
крстьянинъ. а имя ми ѡфонасей.
а бесерменьское имя хозя исоуф
хоросани. и ѡни же не оучали ся ѿ ме
не крыти. ни ѡ чем. ни ѡ ѣстве
ни ѡ торговле. ни ѡ маназоу. ни
ѡ иных вещех. ни жонъ своих не оучали
крыти. да ѡ вѣре же ѡ их распытах
все. и ѡни сказывают вѣроу. в Адама

а Боутыка жоуть то есть Адамъ.
и роде его весе. а вѣръ в Индѣи всѣх
.п. и .д. вѣры. а все вѣроують в Боу
та. а вѣра с вѣрою ни пиёть ни ястъ.
ни женится. а иныи же боранину.
да коуры. да рыбоу. да яйца ядять.
а воловины не ядять. ни какая вѣ
ра. в Бедери же былъ .д. мца. и свѣ
щахся с индѣяны пойти к Пе
рвоти. то их Ерусалимъ а по бесермень
ски Мягкат. где их боутхана. та
мъ же пойдох съ индѣяны. да Боуда Боу
ханы. мцъ. и торгоу у боутханы.
.е. дни. а боутхана же велми вели
ка есть. с пол Твери каменна. да рѣ
заны по ней дѣяниа Боутовыя
около ея всея .ві. рѣзано вѣнцев
как Боут чюдеса творил. как
ся им являл многыми образы.
первое члвческым образомъ являл
ся. другое члкъ а нос слоновъ.
третье члкъ а виденье обезьянино.
а четвертые члкъ а образомъ лютаго
зверя являлся им весь с хво

сто. а вырезанъ на камени. а хвостъ
черезъ него сажень. к Боуханоу же съѣжа
етсѧ вся страна Индѣйскаа. на чюдо
боутово. да у Боутханы бреютсѧ.
старыѧ. жонкы и дѣвки. а бреютъ
на собѣ всѣ волосы. и бороды и головы.
да пойдоутъ к Боутханоу. да с всѧ
кыѧ головы емлютъ по двѣ шешкени.
пошлини на Боута. а с коней по четы
ре фоуты. а съѣжщаетсѧ к Боуханоу
всѣхъ людей. быстъ азаръ лекъ. вах
тъ башетъ. сат азаре лекъ. в Боуханѣ
же. Боутъ вырѣзанъ. ис камени. велми
великъ. да хвостъ оу него черезъ него.
да роукоу правоую поднѧлъ высоко. да про
стеръ акы Оустьянъ црь. црѧградскы.
а в лѣвой роуцѣ оу него копие. а на немъ
нѣтъ ничево. а гузно оу него обвѧза
но ширинкою. а видение обезьѧнино.
а иныѧ Боуты наги нѣтъ ничево. кот.
ачюк. а жонкы боутавы нагы. выреза
ны и с соромомъ. и з дѣтми. а передъ Бо
томже стоитъ волъ велми великъ
а вырезанъ ис камени ис черного а весь позолоченъ.

а цѣлоуют ѥго в копыто . а сыпають
на него цвѣты . и на ѡбоу тасыпають
цвѣты . и индѣяне же не ядят нико
торого мяса . ни яловичины ни бора
нины . ни коурятины ни рыбы ни сви
нины . а свиней же оу них велми много .
а ядят же днем двожды . а ночи не
ядятъ . а вина не пиютъ . ни сыты .
а с бесермены . не пиютъ ни ядятъ .
а ѣства же их плоха . а ѡдин с
дрвгим ни пиет ни ястъ . ни с женою .
а ядят брынец . да кичири с масло
да травы розныя ядят . все роукою
правою . а левою не приимет ни
чего . а ножа не держатъ . а лжи
ци не знаютъ . а на дорозѣ кто же
собѣ варит кашу . а оу всякого гопого
рнцу . а ѡт бесермен скрываются . что
бы не посмотрилъ ни в горнец ни в
ѣству . а посмотрит бесерменин .
на тоу ѣству жи ѡн не ястъ . а ядятъ
иные покрываются платом . что
бы никто не видѣл ѥго . а намаз же
их . на востокъ по роуськы . ѡбе роукы

подымаютъ. высоко да кладоутъ на
темя. да ложатся ниць на землю.
да все ся истягнетъ по земли.
то ихъ поклоны. а ести же садятся.
и ни ѿмываютъ роукы. да и ногы.
да и ротъ пополаскываютъ. а боу-
тханы же ихъ без дверей. а ставле-
ны на востокъ. а боуты стоятъ
на востокъ. а кто оу нихъ оумретъ.
и они тѣхъ жгоут да пепелъ сыплютъ на
водоу. а оу жены дитя родится
ино бабитъ моужь. а имя сыноу да-
етъ ѿць. а дочери мати. а доброво
~~втра~~лоу нихъ нѣтъ. а соромя не знаютъ
или пришелъ или пошелъ ино кланяютъ по че-
рнечьскы ѿбе роукы дотычютъ
до земли. а не говоритъ ничево. кпе-
рвотѣ же ѣздятъ ѿ великомъ
заговѣйне. къ своемоу братоу.
тотъ ихъ ерлимъ. а по бесерменьскы
и мякька. а по роускы ерлимъ.
а по индѣйскый паркатъ. а сѣ ѣзда-
ютъ вси нагы только на гоузне пла-
тъ. а жонкы все нагы только на гоузне

фота. а иные в фотах. да на шиях
жемчюгъ. много и яхонтовъ. да
на роукахъ оброучи. да перстни
златы. Олло ѡ Акьбъ. а в Ноутрь
к Боутханоу ездять на воле. да
оу вола рога ѡкованы медью. да на
шее колоколцевъ. ѿ. да копыта
покованы. а тѣ волы ачьче зовоу
индѣяне же вола зовоуть ѿцемъ.
а коровоу мтрью. а каломъ их пекоу
хлѣбы. и ѣсти воу варять себѣ.
а попеломъ тѣмъ мажоуть ся
по лицоу и по челоу. и по всемоу тѣ
тоу их знама. в неделю же да в поне
дѣлникъ ядять единожды днемъ. в Индѣе же как пачекътоу
ръ. а оучюзедерьсин кишь илярень.
и кишитель. акечаны. ила атыръ
сень. атле же тельберь. боулара до
сторъ. а коулъ каравашь. оучюзъ
. чар фоуна. хоубъ бемъ фоуна. хоубѣ
сиа. капкара. амьчюкъ кыних о
ша. ѿ Перваты же приехаль есми в Бе
дерь. за. еı. дни. и до бесерменьска

оулоубагра. А великого дни въскрнїа
хва не вѣдаю. А попримѣтѣ тамга га
даю. великый днь бываетъ хртьяньскы.
первие бесерменьскаго багрима.
за. ѳ. ть. днь. или за. і. дни. А со
мною нѣтъ ничево никакоѧ книгы..
А книгы есмя взяли с собою с Роу
си. ино коли мя пограбили. ини взя
ли. и язъ позабылъ вѣры хртьянь
скыя всея. и праздниковъ хртїянь
скых ни велика дни. ни ржтва Хва не
вѣдаю. ни среды. ни пятници. не
знаю. А промежу есми вѣръ. тангры
даньистремень. Олло саклосынъ.
Олло худо. Олло акъ. Олло ты. Олло
акъберъ. Олло рагымъ. Олло ке
римъ. Олло рагымельло. Олло ка
римелло. танъ. тангрысеньхоу
досеньсень. Бгъ единъ. то црь сла
вы творець. нбу и земли. А иду я
на Роу. кетъмышьтыръ. имень
оуроучьтоутъ. тымъ мць. марта
прошелъ. и азъ мць мясаесми не ялъ.
заговѣлъ с бесермены в нелю. да говѣлъ есми

ничевоскоромнаго . никакыѧ ѧст
вы . бесерменьскыѧ . аѧлъ есми .
все подвожды днем хлѣб да воду .
вратьи ѧллах ятьмадымъ . дамо
лилсѧ есми богу вседержителю .
кто сътворилъ небо и землю . а иного
есми не призыва . никоторово име
ни бгъ . олло . бгъ керимъ . бгъ рагы
мъ . бгъ хоудо . бгъ акьберъ . бгъ црь
славы . олло варенно . олло рагы
мелло . сеньсень . олло ты . а от гоу
рмыза итти морем до голата .
і . дни . а калаты . до дегоу . ѕ . дни .
а от дега до мошката . докоучь
зрата . докомбата . д . дни . а от ка
мбата до чювела . ві . дни . а от чиви
лѧ да дабыла . ѕ . дабыль же есть
пристанище . в гоундоустани .
последнее бесерменьствоу . а от дабы
ла . доколекота . ке . дни . а от келе
кота до силѧна . еі . дни . а от силѧ
на до шибаита мць итти . а от шиба
та до певгоу . к . дни . а от певгоу до
чини да домачина . мць итьти

моремъ. все то хожение а ѿ Чинидо
Кытаа. и ть ти соухо(т) г҃. м(ць). а мо
ре(м) четыре дни ити. а ростоходачото.
Гоурмызъ же есть пристанище
великое всего света люди в немъ
бывають. и всякы товаръ в немъ
есть. что на всемъ свете родится
то в Гоурмызе есть все. тамга
же велика. десятое со всего есть, Ел кеть
а Камбаатъ же пристанище. индѣ-
йскому морю всемъ. а товаръ в не
мъ все делають алачи. да пестре
ди. да канъ. да кида чинять. кра
скоу ниль. да родится в немъ лекъ
да ахыкъ да лонъ. Дабыло же есть при
станище велми велико. и приво
зять кони из Мисюра. из раба из арабстани
ста. из Хоросани. ис Тоурко
стани. из Негостани. да ходять
соухомъ мць. до Бедери. да до Кель
бергоу. а Келекотъ же есть приста
нище. индѣйскаго моря всего.
а пройти его не дай Богъ. никаковъ
кестакоу. а кто его ни оувидить

тоть по здоровоу не пройдеть мо-
ремъ. а родится в немъ перець. да
зеньзебиль. да цветъ. да мошкатъ
да калафоуръ. да корица. да гво-
здникы. да пряное коренье. да адряк.
да всякого коренья родится в нем
много. да все в немъ дешево. да коу-
лъ. да каравашь письяръ. хоубь
сия. а силянже есть пристанище
индейскаго моря немало. а в немъ
баба адамъ на горе на высоце. да око-
ло его родится каменье драгое,
да черьвьци. да фатисы. да бабо-
гоури. да бинчай. да хроусталь.
да соумбада. да слоны родятся.
да продають в локоть. да девякоу-
ши продають в весъ. а шабайть-
ское пристанище индейскаго моря.
вельми велико. а хоросанцемъ да-
ють алафоу по тенке на день. и вели-
комоу и маломоу. а кто в немъ же-
нится хоросанець. и князь шаба-
тьской даеть по тысячи тенекъ.
на жертвоу да на олафоу. да вестъ

на всякый мужь по десяти иденег. да
родится в Шабате шелк да сандал.
да жемчюг. да все дешево. а в Пе
гу же есть пристанище не мало.
да все в нем дербыши живут индей
скыя. да родится в нем камение
дорогое. маник. да яхут. да кы
рпук. а продают же камение дер
быши. а чиньское же да мачинь
ское же пристанище велми вели
ко. да делают в нем чини. да про
дают чини в вѣсъ а дешево. а же
ны же их с мужи своими спят
в день. а ночи жены их ходят к га
рипом. да спят с гарипы. да дают
имъ въ ѡлафу. да приносят с собою
еству сахорную. да вино сахарное.
да кормят да поят гостей.
чтобы ее любил. а любят го
стей людей белых. занже их люди
черны велми. а у которые жены
ѿ гостя зачнется дитя. и муж
дает алафу. а родится бело ино
гостю пошлины. т҃. тенек.

а чернородитсѧ иноемоу непытаютни
чево. что пйдаетелъ по немоу хала
ль. шайбатже ѿ бедерѧ. г҃. мцⷭ҇и.
а ѿ дабылѧ до шайбата. в҃. мцⷭ҇а
моремъ итьти. мачимъ. да чи
мъ ѿ бедерѧ. д҃. мцⷭ҇а моремъ итьт
Чими ти. а тамже дѣлаютъ чими.
давседешево. а до силана. в҃. мцⷭ҇а
до келекота мцⷭ҇ъ итити моремъ итьти. в шабаитеже
родитсѧ шелкъ дайници. даже
мчюгъ, да сандалъ. слоны прода
ютъ в локоть. в силѧнеже родитсѧ
аммоны. да чрьвци. да фатисы. в ке
котеже родитсѧ перець. да мошкат
да гвоздникы. да фоуфалъ. да цвѣтъ.
в гоузратеже родитсѧ краска да лю
къ. да в камбатѣ родитсѧ ахикъ.
в рачюреже родитсѧ. алмазъ. би
ркона. да новъ. кона алмазъ. про
Почку даютъ почкоу по пѧти роублевъ.
а доброго по десѧти роублевъ. нова
гоже почка алмазоу пенечь чекени.
сиаже чаршешкени. а сипитъ. екъ
тенка. алмазъже родитсѧ в горѣ

каменой. а продаютъ же тоую гору
локоть
каменоую. по двѣ тысячи. фоунто.
въ золоты. по вагѣ алмазъ. а кона
алмазъ. продаютъ в локотъ. по. і.
тысячь. фоунтовъ золоты. а зе
мля же то мелик ханова. а холо
пъ салтановъ. а от бедеря. л. ково
въ. а сыто жидове зовоутъ шаба
тъ своими жидовы. а то лжоут.
а шабайтене ни жидове ни бесермена.
ни христиане. ина вѣра индѣйская.
ни с хоуды. ни з бесермены. ни пі
ютъ. ни ядятъ. а масани како
го не ядятъ. да в шабатѣ же все де
шево. а родится шелкъ да сахаръ.
велми дешево. да по лесоу оу них мамо
ны. да обезьяны. да по дорогамъ
людей дероу. ино оу нихъ ночи по доро
гамъ не смѣютъ ѣздити. обез
янъ дѣла да мамон дѣла. а от ша
ибата же. і. мць. соухомъ. ити.
а моремъ. д. мца. лоукиковъ. а от ле
ней. от кормлены рѣжоуть поупы,
а поутѣ не мѣскоус родится. а ди

кынѡленїпоупькыйссобаронатьпо
полюйполесоу. йнойстѣхвонѧвыхо
дить. даестьтототьнесвѣдаѧжь
мѹамаа. великїйдньвзѧлъесми.
вбедеребесерменьскомъ. йвгондоу
стани. авбесерменебограмъвзѧли
вьсре. мѹамаа. азаговѣлъесми
мѹаапрелѧ. а. днь. ѡблагове
рныйхрстїане. йжекътопомногым
землѧмъмногоплаваеть. вь
многыѧгрѣхывпадаеть. йвѣры
сѧдалишаеть. хрстїкые азъра
бищебжие афонасие. йсжалисѧпо
вѣрѣ оужепройдошачетыревеликыѧ
говѣйна. и. д. пройдошавеликыѧ
дни. азжегрѣшныйневѣдаючто
естьвеликыйднь. илиговѣйно.
нирождствахва. невѣдаюниныхъ
праздниковъневѣдаю. нисредынипа
тницыневѣдаю. акнигъоуменѧ
нѣть. колимѧпограбили. ини
книгывзѧлиоуме. азъжеѿмно
гыѧбѣды. пойдодойндѣй. за
нежеминароупойтинечѣмъне

ѿсталося с товароу нич его, пръвы
й велик день взял есми в Каинѣ.
Другой велик день в Чебоукароу в Ма
здраньской земли. Третий великы
и день в Гоурмызѣ. Четвертый ве
ликый день взял в Индѣи с бесермены в
Бедери. И тоуже много плакахъ
по вѣре по хрстьяньской. Бесерменин
же Мелик тот мя много понои
ди в вѣрж бесерменьскоую стати.
Аз же емоу рекох, господине ты намаз кы
ларсен. Мен да намаз киларьме
н. Ты бещь намаз киларсизъ.
Менда. г. каларемень. Меньгари
пъ. А сень инчай. Он же молвит
истиноу ты не бесерменин каже
шися. А хрстьяньства не знаешь.
Аз же въ многыя помышления впа
дохъ. И рекох себѣ горе мнѣ ѿкааннo
моу. Яко ѿ поути истинного за
блоудихся и поути не знаю оуже
самъ пойдоу. Господи Боже вседержите
лю. Творец небоу и земли, не ѿвра
ти лица ѿ рабища твоего яко скорбь

14

близъ есмь . гі призри на мя и по
милоуй мя . яко твое есмь созда
ние . не отврати мя гі от поути и
стиннаго . и настави мя гі на поу
ть твой правый . яко никоея же добро
детели в ноужи той сотворих тебе
гі мой . яко дни своя преплых все во
зле гі мой . олло перводигерь .
олло ты каримъ . олло рагымъ .
олло каримъ . олло рагымелло .
ахалимъ доулимо . оуже проидо
ша . д . великыя дни в бесермень
ской земли . а хрстиана не оставихъ .
далее богъ ведаеть что боудеть .
гі бже мой на тя оуповах спси мя .
гі бже мой в Индеи же бесермень
ской . в великомъ Бедери ~~был~~ смотри есми
на великоую ночь . на великый же
день волосыны . да кола в зорю вош
ли . а лось головою стоить на востокъ

Слон

на баграмъ на бесерменьской . выехал
соултанъ . на теферичь . и с нимъ
к . везырев великых . да три ста
слоновъ . наряжены . в боулатных

вдоспѣсѣⷯ. дасгоротькы. дайгородкы
ѿкованы. давгоротькѣⷯ по·ѕ҃·. чл҃кѡ
вдоспѣсѣⷯ. даспоушками. даспи
щалми. а҆навеликомъслонѣ. в҃і.
чл҃кѡ. навсякомъслонѣподвапро
борцавеликыⷯ. дакзоубомъпова
занывеликыямечи. покентарю.
дакрыломъпривязанывеликыяже
лѣзныягыры. дачл҃вкъседитъвдо
спѣсѣ. промежоушей. дакрюкъ
оунеговроукаⷯжелѣзнойвеликы.
датѣмъегоправитъ. даконейпро
стыхътысяча. въснастехъзолотыⷯ.
даверблюдовъсто. снагарами. да
троубниковъ. т҃. даплясцевъ.
т҃. даковре. т҃. данасоултанѣ. ко
втанъвесьсаженъяхонты. дана
шапкѣчичакъѿламазъвеликы. да
сагадакъзолоⷮ. съяхонты. даг҃. са
блинанемъзолотомъѿкаваны.
даседлозолото. даперⷣнимъскачетъ
кофаръпѣшь. даиграетътерем
цемъ. дазанимъпѣшихъмного
дазанимъбл҃гойслонъидетъавесьвка

мкѣ. нарамжанъ даѿбиваєтьлю
дачетьоунеговеликажелѣзнавортѣ.
даѿбиваєтьконииилюди. чтобыкто
насоултананенаступилъ блиско.
абратъсоултановъ. тотъсидитна
кроватиназолотой. данаднимъ
теремъ. ѿксамитенъ, дамако
вицазолотасоиахонты. данесоутъ
его. к҃. чл҃вкъ. амахтоумъсидит
накроватиназолотой. дананимъ
теремъшидянъ. смаковицеюзо
лотою. давезоутъегона. д҃. хъ
конехъ. въснастехъзолотыхъ.
даѿколо людейегомногомножество,
дапереднимъпѣвци. даплясце
въмного. давсѣсголыми мечи.
дассаблами. дасщиты. дасоу
лицами. даскопии. дaслоукыспра
мымиисвеликими. даконивсѣвдо
спѣсехъ. дасагадакынаних. даиныя
нагывсѣ ѿдноплатищенагоузнѣ.
зоромъзавѣшенъ. въбедерижe.
мцъстоитъ. г҃. днипол҃о. въбедери
жесладкагоовощанѣтъ. вегоу

идоустанѣжесилнаговаранѣтпѣ .
силноварѣвгоурмызѣ . давкато
багрѧимѣгдѣсѧжемчюгъродить
давжидѣдаввакѣ . давмисюрѣ .
давъѿстани . давларѣ . авхороса
ньскойземливарно . данетаково .
авчеготанивелмиварно . авширѧ
зѣдавъездивкашиниварно . да
внѣмвѣтрбываетъ . авгилѧнидоушь
новелми . дапарищолихо . давша
махѣи : парълихъ . даввавило
ниварно . дахоумитѣ . давшамѣ
варно . авлапѣтенетакъварно
авсевастѣигоубѣ . давгоурзы
ньскойземли . доброѡбилновсѣ
даторьскаѧземлѧ , ѡбилнавель
ми . даввper волоскойземлиѡбилно
идешевовсеесъѣстное . даподоль
скаѧземлѧѡбилнавсѣ . аоуроу
ерьтаньгры . сакласынъ . ѡлло .
сакла . хоудосаклабоудоньѧ .
дамоуноукыбитерь . ектоуръ . не
чикъ . оурусъери . бегълѧри . ака
итоусиль . оуроусерь . абадаболсынъ .

растекаⷨ҇. даретъ ѿлло. хоудобъ
бъ, данъ гры.:. Гⷭ҇и бⷤ҇е мой на тѧ
оуповахъ спⷭ҇и мѧ. Гⷭ҇и поути не знаю
иже камо пойдоу. изъ Гоундоуста
на. на Гоурмызъ пойти. а ѿ Гоу
рмыза на Хоросанъ поути нѣтъ.
ни на Чеготай поути нѣтъ. ни на
Катобаграим поути нѣтъ. ни на
Ездъ поути нѣтъ. то везде
боулгакъ сталъ, кнѧзей везде
выбыли. Ѧишоу моурзоу оубилъ
Оузоусанъ бекъ. а Солтамоуса
ита ѿкормили. а Оузоу Асанъ
бекъ. на Ширѧзи сѣлъ. и землѧ
сѧ не ѿбрѣла. а Едигерь Махмеⷮ
а тъ к немоу не ѣдетъ. блюде
тсѧ. а иного поути нѣтъ никоу
ды. а на Мѧккоу пойти. ино ста
ти в вѣроу бесерменьскоую. за
нь же хрⷭ҇тїане не ходѧⷮ. на Мака
коу вѣры дѣлѧ. что ставѧтъ
в вѣроу. а жити в Гоундоустанѣ
ино всѧ собина исхарчити. зань
же оу нихъ все дорого. один есми

ч͠лвкъ. и мы по полоу третїа. алтын
на день. харчю идеть. а вина есми
не пївалъ ни сынды. мелик тоучаръ. сыты
два города взѧ҃ индѣйскыѧ. что
розбивали по морю индѣйскомоу.
а кнѧзей поима҃. з҃, да казноу оу нихъ
взѧ҃ юкъ яхонтовъ. да юкъ
алмазоу. да кирпоуковъ. да. р҃. юков
товароу дорогово. а иного товароу
бесчислено рать взѧла. а стоѧлъ
подъ городомъ два годоу. а рати
с нимъ двѣсти тысѧ҃. да слонов
р҃. да. т҃. верьблюдов. мелик тоу
чаръ пришелъ съ ратїю своею к бе
дерю. на коурбантъ багрѧ҃. а по роус
скомоу на петровъ днь. и соултанъ
послалъ. і҃. везырей стрѣтити его
за десѧт кововъ. а в ковѣ по. і҃. вер
стъ. а со всѧкымъ везыре҃. по. і҃. тысѧ҃
рати своей. да по. і҃. слоновъ в доспѣ
сехъ. а оу мелик тоучара на всѧкъ
днь садитсѧ за соуфрею. по. е҃. сотъ
члкъ. а с нимъ садитсѧ. г҃. везыри
за его скатерть. а с везыремъ

попати десѧтъ члвкъ . а его . р҃ . члвкъ
бояриновъ . в шеретнѣхъ . оу мели
ктоучара . на конюшне коней . в҃ .
тысѧщи да тысѧча ѡсѣдланы .
и дни и ночь стоять готовы . да .
р҃ . слоновъ на конюшне . да на всѧ
коую ночь дворъ его стерегоуть .
р҃ . члвкъ . в доспѣсе . да . к҃ . троубни
ковъ . да . і҃ . нагаръ . да по . і҃ . боу
бновъ великы по двѣ члка бьють .
мызамылкъ . да мекханъ . да фа
ратханъ . а тѣ взѧли . г҃ . горо
ды великый . а с ними рати своей .
р҃ . тысѧчь . да . н҃ . слоновъ . да каме
ни бесчисла дорогого много множьство .
а все то каменье да агахонты . да ѡл
мазъ покупили . на каменик тоу
чара . заповѣда дѣларемъ . что
+ при немъ
гостемъ не продати . а тѣ при
шли . ѿ оспожина дни . к бедерю
градоу . соултанъ выежжаеть .
на потѣхоу . в четвергъ . да во
вторникъ . да три с ним везыры выезжа
ють . а братъ выежжае с соултаном

в покѣ. с матерью да с сестрою.
а жонѣкъ. в̃. тысячи бые жжа
е тъ. на конех да кроватех. на золо
тыхъ. да конеи пред нею простых сто.
в снастех золоты. да пеших с нею
много велми. да два возыря.
да. ї. визырении. да. н̃. слоновъ. по
в попонах соукнаны. да по. д̃. члкы
на слонѣ сѣдят нагы. один поплати
ще на гоузне. да жонкы пѣшие на
гы. а тѣ воду за ними. носят
пити. да подмыватися. а один
ноу одного воды не пиет. меликтоу
чаръ выехал. воевати индѣян
с ратию своею изъ града бедеря.
на памать шиха аиладина. а по роу
скомоу на покров стыя бца. а ра
ти с нимъ вышло. н̃. тысяч. а соу
лтан послал рати своеи. н̃. тысяч.
да. г̃. визири пошли. а с ними
л̃. тысяч. да. р̃. слонов с ними
пошло з городкы. да в доспѣсехъ.
а на всяком слонѣ, по. д̃. члкы.
с пищалми. меликтоу чаръ пошел

+ идеечихъ:

вое ратью чюнедара. Великое кня
жение индѣйское. А оу бинедарьскаг
княза. т҃. слоновъ да сто тысяч
рати своей, а коней. н҃. тысячь оуне.
Соултанъ выехал из города Бедера
въ. н҃. и с ним по велице дни. да с ним
въ везыревъ выехало. к҃. да. г҃. въ
зыревъ. к҃. въ везыревъ бесермень
скыхъ, а. г҃. въ везыревъ индѣй
скы. А с соултаном двора его вы
ехало. р҃. тысячь. рати своей конных
людей. а. с҃. тысячь. пѣших. да. т҃.
слоновъ. с городкы да в доспѣсехъ.
да. р҃. лютых звѣрей. о двою чепь.
А с братом соултановым. вышло
двора его р҃ тысяча конных. да. р҃.
тысяча пѣших людей. да. р҃. слоновъ
наряжаных в доспѣсехъ. А за Мал
ханом. вышло двора его. к҃. тысяча.
конных людей. а пѣших шестьдесят тысяч
а да. к҃. слоновъ наряжены. А з
Бедерьханом вышло. л҃. тысячь.
конных людей да з братом, да пѣших.
р҃. тысяча. да слоновъ. к҃ѕ. наряжа

ны с горотіскы . а с оултаном вышло
двора его . г . тысяч . кованны . а пе
ших двадцать тысяч . да слонов . і .
с городкы . а з возырханом вышло .
іє . тысяч . кованны людей . да пе
ших . л . тысяч . да слонов іє . наря
жены , а с оутарханом вышло двора
его . єі . тысяч . кованы людей .
да пеших . м . тысяч да . і . слоно
въ . а со всякым возыремъ . по . і .
тысяч . а с ыным по . єі . тысяч коны .
а пеших . к . тысяч . а с ыиндейскым
авдономомъ . вышло рати своей .
м . тысяч . кованы людей . а пеших
людей . р . тысяч . да . м . слонов
наряжаны в доспесе . да по . д .
члвкы на слоне с пищальми . а с султа
номъ вышло возыревъ . кs .
а со всякым возыре . по . і . тысяч ратн сове се пе-
— а с ыными возыре . єі . тысяч . ко ... 20000 —
нны . людей . а пеших . л . тысяч .
а индейскыа . д . возыри великы ,
а с ними рати своей . по . м . тысяч .
конны людей . а пеших . р . тысяч .

и соултанъ ѿ полѣ ласана индѣиннъ
што мало вышло с ним. и ѿн же еще при
бавилъ. ~~мало вышло с ним~~. к.
тысящ. пѣших людей да двѣсти тысящ
конных людей. да. к. слоновъ.
такова сила соултана индѣиска.
бесерменьскаго. мамет дени.
иариа. а раст дени. худо доносит.
а правую вѣру бъ вѣдаеть. а пра
вая вѣра бга единаго знати и имя е
призывати на всяком мѣсте.
чисте чисту. в пятый же вели
кый днь. възмыслилъ ся на Роу.
изыдох же из Бедеря града за мць
до улоубаграма бесерменьского.
мамет дени росоля. а великаго дни
хртьяньскаго не вѣдаю, хва въскре
сениа. а говѣи иножеих говѣх
с бесермены. и розговѣх ся с ними
великый днь взя. в Кебергу. ѿ Бе
деря. к. ковов. Соултанъ же при
шелъ до Меликътучара с ратию сво
ею. ві. днь. по улоубаграмѣ. а в Се
кельбергоу. и воина ся им не удала

ѿдинигъ городъ безаиндѣйской . а лю
дей много избыло . и казны мно(г)
истерѧли . а индѣйской же султа(н) .
кадамъ велми силенъ . и рати оу не(г)
много , а сидитъ в горѣ . в бичентѣ
гирѣ . а гра(д) же его велми великъ ,
ѡколо его . г҃ . рагы . да сквозѣ его [ровы.]
рѣка течетъ . а со ѡдноу стороноу
его же ньгтѣль злый . и з дроугоую
стороноу пришедо . чюдна мѣста ве
лми . и оугодна на все . на ѡдноу же
стороноу прийти нѣкоуды . скво
зѣ гра(д) дорога . а града взяти нѣкоу
ды . пришла гора велика . да дебрь
злая тикень . по городо(м) же стояла рать
мц҃ь . и люди померли с безводия .
да головъ много велми избыло . с го
лодоу да с безводоци . а на водоу смо
тритъ . а взяти нѣкоуды гра(д) же
взялъ индѣйскы . меликъ ча(н)ходяа .
а взялъ его силою . днь и ночь бился
съ городо(м) . к҃ . днй рать ни пила ни я
ла , по городо(м) стоя ласпоушами . а
рати его оу него было . е҃ . тыся(ч) . люд(и)

добраго. и городо взѧли высѣкли,
к. тысѧ половiа, моужескаго и же
нскаго, а. к. тысѧ полону взѧ,
и великаго и малаго. а продавали.
полону голову. по. і. тенекъ,
а иною по. є. тенекъ. а робята. по.
в. тенкы. а казны же не было ниче
во. а болша града не взѧ. а ѿ кельбе
ргу пойдох до коуроули. а в коуроули
же родитсѧ ахик. и тоу его дѣла
ють. и на весь свѣтъ, ѿ коуды вле
розвозѧ. а в коурыли же алмазни
ковъ. триста. соулямикоунѣтъ,
и тоу бых, є. мць. а ѿ тоуды пойдох,
калики. и тоу же базаръ велми вели
къ. а ѿ тоуды пойдох. ко накельбе
рга. а ѿ канаберга пойдохъ. ш йала
диноу. а ѿ шиаладина. пойдох. ка
аминдрiе а ѿ камендрѣѧ. к нара
соу. а ѿ кынарасоу. к соури. а ѿ соури
пойдох. к дабили пристанище вели
каго морѧ, индѣйскаго. да бы же е
града велми великъ. а хто моужь да
били свѣе жшаетсѧ весѧ поморья.

индѣйскаа, и ефиопьскаа. И тоуаканнии.
И азъ рабище Афанасие Бга вышнего творца
небоу и земли. Възмыслихся по вѣрѣ
по христианьской, и по крщении Хсвѣ. И по
говѣйи стых отць оустроеных, и поза
повѣде апльскых. И оустремих сяоумъ
пойти на Роусь. Внидох же в тавоу и сгово
рих о налонѣ корабленемъ. А о своеа
головы .в. золотых до Гоурмыза града
дати. И внидох же в корабль из Дабыла
града. До Великадни за .г. мсци, бесер
меньскаго говѣйна. И дох же в тавѣ
по морю. мсць, а не видах ничего на дроу
гый же мсць. Оувидѣх горы ефиопьскыа.
И тоу людие вси възкличаша. Олло бе
рвогыдирь. Олло. Конъкаръ бизимъ
баши моудна насипъ. Болмышьти.
А по роускы языком молвяша. Бже гдрю, бе
бже вышнии, црю нбный. И здѣ еси на
соудил еси погыбноути. И в тои же земли
ефиопьской бы .е. дни бжиею блгтию.
зло ся не оучинило. Много раздаша бры
нцу пудаперцу. Да хлѣбы ефиопом
и ны соуда не пограбили. А оттоуда же

а ѿ Тоудова аже поидох. ві. дни. до
Мошката. и в Мошка тѣже шесты
и великыи днь взях. и поидох до Гоу-
рмыза. ѳ. дни. и в Гоурмызѣ бы
к. дни. и з Гоурмыза поидох к Лари.
и бы. г. дни. и с Лари поидох. к Шира
зи. ві. дни. а в Ширязи бы. з. дни.
а из Шираза. поидох. а к Верхоу. еі.
а в Вергоу бы. і. дни. а и Вергоу поидох
к Вѣзди. ѳ. дни. а в Вѣзди быхъ.
и. дни. а из Вѣзди поидох к Веспагани.
е. дни. а в Веспагани. ѕ. дни. а и Спа
гани поидох к Кашани. а в Кашани бы.
е. дни. а и с Кошани поидох. к Коумоу.
а и с Коума поидох в Савоу. а и с Савы поидох
в Соултанию. а и с Соултании поидох
до Терьвиза. а и с Тервиза поидох оу
врадоу Асанбѣга. в ѡрде же бы. і. дни.
а нопоути нигдѣ поуникуды. а на Тоурь
скаго. послал рати своей. м. тысяч.
и ныс Евасть взяли. а Тохан взя
ли. да и пожьгли. а Масию взяли. и
много пограбил сел. да пошли на Кара
мана воюючи. и аз из орды пошел к

арцицинꙋ. а из арцана пошел есми. въ тре-
пизонъ. и въ трепизон же приидох. на
покровъ святыя богородица и приснодѣвы марїа.
и быхъ же въ трипизони. е. дни. и на кара-
бль приидох. и сговорихъ о наемѣ. да-
ти золотой от себе до кафы.
а золотое есми взял. на харчю. а дати
в кафѣ. а въ трепизони же ми шуба-
шь да паша. много зла мнѣ учиниша. хламъ
мой весь к собѣ взнесли. в город на горꙋ,
да обыскали все. а обыскывають
грамоть. что есми пришел из орды,
асанбега. божиею милостью приидохъ
до третьего моря. дочерьнаго. а па-
рьсийскым языкомъ дориа стимбо-
льская. и поидох же по морю вѣтромъ. і.
дни. и доидохъ до вонады. и ту нас стрѣ-
тилъ великый вѣтръ полуношьи. и въ-
звратил на к трипизонꙋ
и стояли есмя въ платанѣ. еі. дни. вѣ-
трꙋ великꙋ и злꙋ бывшꙋ. и с платаны есмя пошли на море двожды. и вѣ-
тръ нас стрѣчаеть злы не дасть нам
по морю ходити. ты бо олло акь. о олло худо.

что мелочи
[illegible]
выграбили все

392

перводегерь. развѣ ѥ богъ того иного бъ не
знаеть. и море же прейдохъ. да занесе ма.
сы къ балыкаее. а ѡтоудова. тъкъ въръ
зофу. и тоу стоали есмя. е. дни. бжию
матерью придохъ въ кафѣ. за. ф. дни до фи
липова заговейна. ѡлло перводигырь.
матию же бжиею прейдох же три мора.
дигырь. худо доно ѡлло перводигирь.
доно. аминь:- смилна. рахмамъ. рагы
ѡлло. акберь. акши худо. илелло. акши.
ходо, исаръхолло. аалисоломъ. ѡлло акберь. аила
гаила. иллелло. ѡлло перводигерь. ахадулии
лло. шукуръ худо. афатадъ. бисмилна. ги
рахмаррагымъ хуво могулези. ляилляга.
ильлягуя. алиму. гяиби. вашагади
ти. хоуарамаму. рагыму. хоувомогу.
лязи. ляилляга. ильлахуя. альмели
ку. алакудосу. асаломъ. альмоуми
ноу. альмоугамину. альазизу. альче
бароу. альмоутаканъбироу. альха
ликоу. альбарию. альмусавирю. алька
фару. алькахару. альвахаду. альрязаку.
альфатагоу. альалимоу. алькабизу. аль
басоуту. альхафизу. альрърифию. альма
вифу. альмузилю. альсемилю. альвасирю.
альакамоу. альадьюлю. альлятуфу:-